

que encontraren de estos y asegurando los de los naturales de aquel Reino, con propio beneficio y con aumento de la navegacion que tanto se necesita en aquellas partes.

Podran de vuelta conducir á los puertos de toda la costa los efectos y desde Guayaquil los cacao á los de Panama, Lima y otros, de suerte que con su continuada navegacion, ademas de dar empleo á lo que llevaren de estos paises, sacaran crecidas ganancias, y si como se desea se dispusieren seis fragatas podran alternativamente venir á Europa y volver á las Indias de dos en dos, quedando siempre cuatro en aquellos mares y aun si fuere preciso pasar hasta las Filipinas.

Por el presupuesto que queda hecho de los gastos de la fabrica y manutencion de cada embarcacion y lo que rendira su enjunque, se ve claramente que casi queda compensado el coste, y que seran libres los demas efectos, y toda utilidad de la vuelta, para la cual sé se toca en Buenos Aires se sacara de la corambre que podra cargarse en aquel puerto.

Y pues S. M. ofrece las providencias que puedan facilitar esta empresa y cuanto afiance en la fe publica por lo que desea alentar los comercios, es muy creible que haciendosele representación á este fin con que se facilite el efecto de su leal intencion, concedera aun cuando no con entera libertad, considerable baja en los derechos.

23 DICIEMBRE de 1737

Carta de D. Sebastian de la Cuadra á la Ciudad de San Sebastian de orden del Rey, para que los pescadores de esta costa acudieren á D. Martin de Sainz, Admor. de Estafeta, con el pescado á fin de que se remitiera el mas escogido y selecto, para la mesa de S. M.

«Para la mesa de S. M. se necesitan diversos pescados de los mas selectos y exquisitos que puedan servir á su Real gusto de los cuales se remite memoria á D. Martin Sainz, administrador de la Estafeta de esa Ciudad, con orden de la forma, dia y cantidad en que los debe

»enviar para que sirvan á este efecto y no se experimente la menor
»falta, á cuyo fin me manda el Rey prevenir á V. S. dé las ordenes con-
»venientes para que los pescadores de esas costas inmediatas, asistan al
»expresado D. Martin de Sainz, los dias que el tiempo permitiere ha-
»cer la pesca, para que de ella, ó de la que sacaren los que tienen este
»servicio, pueda elegir los pescados que se le piden, de forma que ten-
»ga preferencia á los demas que acudieren á comprarlos y hacer la pes-
»ca, para lo que importa al Real gusto y servicio de S. M. en que no
»haya la menor falta en esto. Lo que prevengo á V. S. de su Real or-
»den para su puntual observancia y cumplimiento. Madrid 23 de Di-
»ciembre de 1727.—Sebastian de la Cuadra.—M. N. y M. L. Ciudad
»de San Sebastian».

Otra carta sobre el mismo asunto.

«El Rey manda que con todos los correos envíe Vmd. dirigidos á
»mi, para la mesa de S. M. y personas reales, los pescados frescos que
»puedan traer y los mas exquisitos que ahí se encuentren. Dios etce-
»tera.—D. Jose del Campillo, refrendada D. Andres de Bertodano».

24 OCTUBRE de 1749

San Lorenzo el Real 24 Octubre de 1749.—El Rey manda que dos veces cada semana envíe V. S. en la forma acostumbrada y á mi nombre, porcion de pescados frescos de las especies que expresa la adjunta nota, para el servicio de la mesa de SS. MM., del que hara V. S. entrega al Correo Mayor de esa Ciudad que tiene orden de admitirlo y cuidar de su dirección á esta Corte. Prevengo á V. S. para su cumplimiento, advirtiendole que las remesas de pescado se han de ejecutar cuando el tiempo este frio, para que puedan llegar de buena calidad y en tal dia á esta corte los miercoles y viernes de cada semana. Dios etcetera.—El Marques de la Ensenada.—M. N. y M. L. Ciudad de San Sebastian.

Nota de las especies de pescados frescos que se han de remitir:
Corbinas.—Lenguados.—Langostas.—Salmonetes.—Arañas.—Dátiles.—Almejas y otros mariscos.

19 FEBRERO 1813

Disposicion interesante del Gobierno de la Regencia.

El Ministro de la Guerra al de Marina ambos de la Regencia:

Excmo. Sr.—El Teniente General D. Gabriel de Mendizabal en oficio de 23 de Noviembre ultimo dice lo siguiente: La Provincia de Guipuzcoa acaba de dar una nueva prueba de la constancia de su caracter y de su piedad á despecho del tirano Napoleon. Despues de cinco años de que sus inmorales satélites han apurado los notorios infernales medios para acabar con todo lo mas sagrado, no han conseguido descubrir el precioso deposito del patronato de estas provincias, San Ignacio de Loyola y sus reliquias, circunstancias particulares hacen aquellos fieles españoles mas grande esta satisfaccion. Para conservar este sagrado vinculo de aquella provincia he dispuesto que se traslade al deposito seguro de Cadiz, dirigiendole al Sr. D. Miguel de Zumalacarregui diputado de la misma en el Congreso Nacional.

Para que se verifique del modo mas solemne, pido á V. E. lo haga presente á S. A. la Regencia de las Españas, para que se sirva colocarlo donde mas convenga ó sea de su agrado, á fin de que Guipuzcoa tenga el consuelo de conservar el objeto de su devocion y de su culto en que fija no poca parte de las esperanzas de su salvacion y libertad.

Y habiendolo hecho presente á la Regencia, se ha servido determinar, que inmediatamente que lleguen las referidas sagradas y lo noticie el citado Sr. Diputado D. Miguel de Zumalacarregui, se depositen en la Iglesia parroquial de Nuestra Señora del Rosario de esta Ciudad de Cadiz, con todas las formalidades que se contemplan mas convenientes, previniendome S. A. que lo avise á V. S. y al mismo señor Diputado á fin de que para tal ocasion puedan acordar con tiempo cuanto estimen necesario. Dios etc.—Cadiz 19 de Febrero de 1813.

(1) Indiferente, Ministerio de Marina.

1908

Euskal-itz jostaldien Batzarrea

(Euskal-festen XXVII garren urtea)

Eibar'ko seme ospatsuen berri batzuek

(BUKAERA)

Gipuzkoa'k Isasi'ko Diego izendatu zuan gudari aien buru, ta lau Capitan biraldu zizkion lagundu zezaioten gudakuntzako egimenetan. Lau Capitan aietatik Mallea'ko Gabriel zan bat (1).

MALLEA'KO JUAN.—Teniente zalako, ta Flandes'en amabost urte gudakuntzan igaro zitualako, Gipuzkoa'ko ontzidiko Capitan egin zezatela eskatu zuan Eibar'tarren ordezkariak.

Santiago'ren ordenakoa zan, eta Catalunya'ko gudan ill zan.

MALLEA'KO JUANA.—Eibar'en ezkontzen ziran neskatsen artean urteoro lau autatu ta bakoitzari 100 dukat emateko agindua utzi zuan, eta bai ta ere 139 dukateko lau *capellani* jaioterazitzeko ondasunak eman zituan.

MALLEA'KO MARKO ANTONIO.—Malta'n lenengo, ta gero Italia'n eta Flandes'en jazarlari zangar eta errutsuen antzera ibilli zan.

MALLEA'KO MARTIN.—Apurka apurka igo zan be-beko mallatik goikoetaraño. Flandes'en, Piamonte'n, *Oceano*'ko ontzidian eta toki guztietan azalerazi zituan egimen tsalogarriakgatik, Capitan egin zuten, eta Ordizia'ko batzarretan Almirante egin nai izan zuan eibar-

(1) Gai onetan geiago jakin nai duanak liburu au irakurri dezake:
Serapio Múgica. *Monografía histórica de la villa de Irún.*

tarren ordezkariak. Batzarreak ontzat artu zuan arren iritzia baño gero erregek Isasi'ko Antonio'ren izena aitatu zuan batzartarrak eskeiñi ziozkatenen artetik.

MALLEA'KO MARTIN.—Gudaria au ere, beste Eibar'ko seme ospatsu geienak bezela.

Amabi urte igarozituan Flandes'en gudakuntzan.

MALLEA'KO MARTIN.—Amabi urteren epean gudari gartsu bat izan zalako Flandes'en, Capitan egin zezatela eskatu zuten.

MALLEA'KO MARTIN.—Urte askoan ibilli zan galeretan eta *Oceano*'koa zeritzaion ontzidian. Ontzidi ontan zebillela guda gogorrean besoa galdu zuan.

1619'garren urtean, gudakuntzari zegokiona egiten Ondarribia'n zebillela, Eibar'ko ordezkariak Capitan egin zezatela eskatu zuen Ordizia'ko batzarretan.

MALLEA'KO ANAI MARTIN IGNAZIO LOYOLA.—Paraguay'ko Apezpiku izan zan, Asuncion del Rio de la Plata deritzaion urian.

MALLEA'KO PEDRO ORTUÑO.—Tunez'en eta Cerdeñas'eko ugartetan, gudaroztearen agintari biñaiñ eta biozdunen ospea irabazi zuan.

MALLEA'KO SEBASTIAN LOPEZ.—Malta'n eta Italiako gudetan urte asko igaro zituan.

MALLEA'KO SEBASTIAN LOPEZ.—Santiago'ren ordenako zalduna, ta 1630'ean alkate. Izan zituan beste egiteko batzuek ere.

MATURANA'KO ANTONIO.—Oñezko gudarien Capitan Flandes'en.

MENDIGOITIA.—Jazarlari bulardetsua au ere. Ostende-urian burgaindetu zuen bere izena beste gudarien artetik, eta bai-ta-ere Rimb'erg'an 1606'garren urtean. An ill zan Capitan egin zuten egunean.

ORBEA-ETŠEA.—Ematen dituan arnariakgatik ezagutzen dala zuaitza esaten da. Etše baten arnariak, ematen zituan ondasunak ziran. Etše ura zer zan jakiteko, bere ondasunak begiratu bear ditugu bada.

1625'garren urtean, 2.500 dukat artuzituzten Orbea-etšearen nagusiak, eta urrengoetan ere berdinšamar artuko zuten. Zenbaki orren ezagueratik atera leike Orbea-etšearen ospetsutasuna.

Etše ontatik datozen seme aipatsuak ez dira gutši. Emen ipintzen ditut arkituditudanak. Bakoitzaren aidetasuna azalerazitzean gauza bat ikusi det toki batzuetan eta beste bat beste batzuetan. Egiaren gertu ibiltzeagatik, bizi diran Orbea'tarrai erak zeukaten aidetasunezko

zuaitza eskatu ta andik atera det Orbea bakoitza bestietatik nola dā-torren.

ORBEA'KO ANA.—Aitatu detan zuaitzak esatēduan bezela Orbea'ko Juan eta Irure'ko Katalina'ren alaba zan, eta Domingo'ren arreba.

Pedro Velez Ladron de Guevara, amaikagarrengo Oñati'ko Conde'rekin ezkondu zan.

ORBEA'KO ANAI JUAN.—Karmelotarren ordenako buru izantzan.

ORBEA'KO DOMENJA.—Isasi'ko Martin Lopez'ekin ezkondu zan Orbea'ko Domenja ta bere senarrari zor diote eibartarrak Isasi-etšea aitatudetan izendatudetan bapildea.

ORBEA'KO DOMINGO.—Galeretako ikustzalle ta Santiago'ren ordenako zaldun.

ORBEA'KO DOMINGO.—Espanña'ko galeren ornitzallea.

ORBEA'KO DOMINGO MARTINEZ.—Espanña'ko diruzaintzalle nagusi izan zan.

Santiago'ren ordenako zalduna ere bazan.

ORBEA-URKIZU'KO DOMINGO.—Santa Cruz de la Zarza zeri-tzaion ordenako zaldun, eta Gudetako Batzarrekoa zan.

ORBEA'KO FRANZISKO.—Granada-urian, erregezko eleizan apaiz nagusi zan.

ORBEA'KO FRANZISKO.—Portugal'ekin gudatzera joan zan gu-daroztearen agintari zangar au.

ORBEA'KO JUAN BAUTISTA.—Urte askotan izan zan alkate, ta erriko etšean egiten zituzten batzarren erabakiak ezarritzen ziran libu-ruetan, Juan Bautista azkarra ta argitsua zala askotan ikustenda.

ORBEA'KO JUAN BAUTISTA.—Ondasunak zuzendu ta zaintze-tik zetortzen zeregitekoak bete zituan Aragon'en.

Aitatu detan Orbea'ko Ana'ren aita zan.

ORBEA-URKIZU'KO JUAN BAUTISTA.—Gudarontzi baten buru argitsua zan.

ORBEA'KO KARLOS.—Indias'eko ibillaldian, ontzidiaren Gene-ral bezela joantzan.

ORBEA'KO MARTIN.—Gudaroztearen goienetako agintarien ar-tean ipiñi zuan bere izena.

Eibar'ko eleizan zintzilik aspalditik ikusten zan, oraindik urte asko eztirala ere, estandarte eder eta apain bat. Martin'ek ekarria zan, eta an egon zan zeuzkan urte ugarien bitartez erori zan arteraño.

ORBEA'KO MARTIN.—Espana'ko galeretan eta *Oceano*'koa zeri-tzaion ontzidian zebillela bederatzi urte ziralako, Capitan egin zezatela eskatu zuan Eibar'ko batzartarrak Ordizia'ko Batzarretan.

1626'garren urtean Ketari'n bildu ziran batzarrak, eta batzar aietan esan zan Okendo'ko Antonio'k utsik utzi zuala Gipuzkoa'ko ontzidian General'aren tokia, ta toki ura betetzeko Isasi'ko Antonio zala auke-rakoena, ta Orbea'ko Martin, Isasik utzi zuan lekua betetzeko. Ta ala esan zioten erregeri.

1635'garren urteko Orrilla'ren 22'an España Berrira joan zan on-tzidian, almirante zan Orbea, ta General 1638'garren urtean atera-zanean.

Santiago'ren ordenako zalduna zan.

ORBEA'KO MARTIN.—Oñezko gudaroztearen agintari zan eta gogor ibiltzen zan beti arerioaren aurrean.

Santiago'ren ordenakoa.

ORBEA-URKIZU'KO MARTIN.—Indietako batzarretan, Morata-las'eko Comendadore.

ORBEA-URKIZU'KO PEDRO.—*Sargento mayor*'en egitekoak eduki zituan Madrid'en.

Siguenza'ko Apezpikuaren arrebarekin ezkonduzan.

ORBEA-URKIZU'KO PEDRO.—Granada'n zegoan erregezko Chan-cilleria'ko aditzalle izan zan.

OTAOLA'KO PEDRO.—Gudari bulardetsu ta azkarra zalako gei-tu zioten alogera ta eman zizkioten beste sari batzuek.

PAGOAGA'KO MARTIN.—Onen izena ere ez zuan aztu eibarta-rren ordezkariak Ordizia'ko batzarretan.

16 urte Flandes'en igarozituala ta beste 12 Napoles'en bazerama-tzela Pagoaga'k, esan zuan, eta lan abek saritzeko Capitan eginzezatela eskatu zuan.

PIKA'KO MARTIN.—Gantsegi'ren mendean ibillizan gudakun-tzan, eta sari asko bereganatu zituan.

SEKAI JUAN.—Oñezko gudaroztearen Capitan zala dio Isasti'k (1).

SUMENDIAGA'GO MARTIN.—Santiago'ren ordenako zalduna.

UBILLA'KO ANAI ANDRES.—Chiapa'ko Apezpiku izan zan.

UGARTEBURU'KO SANTSO MARTINEZ.—Franzisko Fernan-dez Giron Peru'n erregearen kaltez asi zanean, Ugarteburu irten zan

(1) Compendio historial de Guipúzcoa.

aurren-aurrenengo erregearen alde. Orregatik gero erregeak Inditar batzuek beretzat ezan zizkion.

UNTZETA-ETĖSEA.—Amarreun dukateko etĖsaria zeukan.

Ona emen etĖse ontan jatorria zeukaten eibartar batzuek.

UNTZETA'KO ANTONIO.—Portugal'ekin izan genduan gudan, zaldun-talde baten agintari zan Untzeta'ko Antonio.

1665'garren urtean Eibar'ko alkate zan.

UNTZETA'KO DIEGO.—Portugal'eko gudan oñezko gudaroztearen Capitan.

UNTZETA'KO FRANZISKO.—Extremadura'ko gudarozteko ikustzalle, ta Santiago'ren ordenakoa.

UNTZETA'KO JUAN.—Izen ontako bi anai ziran ta biak zaldun talden agintari ospatsu ta biozdunak.

UNTZETA'KO MARTIN.—1603'garren urtean, galeretako zenbatzalle bezela zebillen España'n, eta gero Flandes'en ordaintzalle nagusi izan zan.

Elexalde'ko Maria'rekin ezkondu zan eta biak ager erazi zuten Untzeta'ko mayorazgoa.

UNTZETA'KO MARTIN.—Aurrekoen semea, ta Santiago'ren ordenako zalduna.

UNTZETA'KO OTĖSOA LOPEZ.—Milan'go gudaroztean, aditzaile nagusi izan zan.

UNTZETA'KO PEDRO.—Urte askoan egon zan Sicilia'n, eta Ordizia'ko batzarretan, Capitan izan zedilla eskatu zuten.

Santiago'ren ordenako zaldunen artean dago bere izena.

UNTZUETA-ETĖSEA.—AntĖġinakua zan Eibar'en. 1.500 dukateko etĖsaria artzen zuan, eta oñaztarren alderdikoa zan.

UNTZUETA'KO ANDRES.—1600'garren urtean sartu zan gudukuntzan, eta aldi guztietan ibillizan jazarlari arduratsuak ibiltzen ġiran bezela.

1617'an Napoles'eko ontzidiko ontzi baten Capitan egin zuten.

Susamanco deritzaion tokian arerioresen ontzi bat erretzeko asmoakin aurreratu zan, eta zauritu zuten. Zauri arrek sei ordu barru bizitza galtzia ekarri zion.

UNTZUETA'KO GREGORIO LOPEZ.—Cuzco-urian, erregezko ondasunen zaintzalle zan.

UNTZUETA'KO JUAN.—Jazarlari bikaña, ta Santiago'ren ordenako zalduna.

UNTZUETA'KO JUAN.—1632'garren urtean, Larrazpuru'ko Tomas'en mendean ibilli zan ontzidian asi zan gudakuntzan. «San Antonio» zeritzaion Untzeta zebillen ontziak, eta argitsua ta azkarra zala itsasoari dagozkion gauzetan ibillaldi guztien bitartez azalera-zi zuan.

UNTZUETA'KO KRISTOBAL.—Jazarlari asko ez bezelakoa ta agintari arduratsua zala beti ager erazi zuan, batez ere 1625'garren urteko Azilla'ren 3'an Inghlaterra'ko ontzidiarekin Garcia de Toledo'renak jokatu zuan gudaldian.

URKIZU-ETSEA.—500 dukateko etšesaria zeukan etše onek.

URKIZU'KO ANDRES.—Gudaroztearen buru sutsu ta arduratsua beti, batez ere Flandes'en.

URKIZU'KO PEDRO RUIZ.—Boskarren Karlos'en egunetan Levante'ko joanaldietan ibilli zan.

Goiz batean, Almeria-urrian arkitzen zala, arerioaren amairu ontzi ikusi zituan bere inguruan, eguna zabaltzean. Ekin zien danai, ta egun guztian eta gau guztian ez zuan ekiñaldia utzi. Ondo ala gaizki guda-tu zuan jakiteko, ozte aundia ill zuala arerioen amairu ontzietan, eta berean oso gutši izan zirala zaurituak eta illak esatea, naikoa izango dala uste det.

ZABALA'KO ANDRES.—Peru'n zénbatzalle nagusi izan zan.

ZABALA'KO MARTIN.—Santiago'ren ordenako zalduna.

ZEZEIL'KO JUAN.—Flandes'en oñezko gudaroztearen agintari.

ZUMARAN'GO DOMINGO.—Jartzendetan azkenengo seme eibartarra ere jazarlaria zan.

Bulardetsua zalako ta beti gizonki agertzen zalako Capitan egin zuten, eta Itali-errian urte askoan ibilli ta gero Castilla'ko Condestablearen ontzidian zetorrela, Nabarra zeritzaion itsasoko toki batean ondatu zan Zumaran'en ontzia, ta an ill zan ospatsuenen artean ospatsu izateko zorian zebillen eibartarra.

Bukatzeko

Emen aitatu ditudan eibartar guztiak antšinakoak dira. Zer bada, ggeroztik ez alda eibartar argitsurik izan? Gaur ez alda bizi eibartar ospetsurik? Bai ugari. Bukatu ziran gudak, eta jazar gogorretan azaltzenzan indar eibartarra beste zeregin batzuetan, batez ere lantegieta-ko zereginetan dabill orain. Garaikundea beti itsasoko eibartarren as-

kuetan zebillen aspaldiko egunetan; bai ta gaur lantegiko eibartarren ezkuetan ere. Eibar'en indarrak ez dira bukatu; itsasotik geienak lantegietara etorri dira. Orregatik orain ere eibartar ospetsu ugari badaude. Baña aien izenak ez ditut emen ipiñiko; gizonen lanak argi ikusteko astiari ere berea eman bear zaio. Ta nik eibartar ospetsu askoren izenak jarri bearra izan badet ere, askoz geiago ipiñi bearko ditu emendik urte batzuetara nere lanaren antzeko lan bat egingo duanak (1).

MUJIKAKO GREGORIO.



(1) 1908'garren urtean Donostia'ko *Euskal-itz-jostaldien Batzarrek* eman zituan sariak banatzeko Eibar'ko Uriachean egin zan jai ederrean, lan onen itzaurrea irakurri nuan.

MARINO DONOSTIARRA

JOSE DE LEYZAUR

NACIÓ en San Sebastián el 16 de Junio de 1740.

Fueron sus padres D. Agustín de Leyzaur y Laya, regidor de esta ciudad y D.^a María Concepción de Aguirre y Sarriá; los abuelos paternos D. José Antonio de Leyzaur, caballero de la Orden de Santiago, y D.^a María Antonia de Laya, y los maternos D. José de Aguirre y Oquendo y D.^a Fausta Sarriá é Ibarra.

A los catorce años de edad sentó plaza de guardia marina en el Departamento de Cádiz, el 28 de Octubre de 1754.

Fué promovido á alférez de fragata en 18 de Febrero del 60; á alférez de navío, en 15 de Enero del 66; á teniente de fragata, en 17 de Septiembre del 67; á teniente de navío, en 21 de Diciembre del 72, y á capitán de fragata, en 3 de Mayo del 79.

Fué graduado de capitán de navío, en 21 de Diciembre del 82, y efectivo el 4 de Octubre del 83.

Solicitó su retiro del servicio, por el mal estado de su salud, el año 1803.

Navegó de subalterno por los mares de Europa y América, en distinta clase de buques, dieciseis años y cuatro meses, y estuvo mandando cuatro años y nueve meses.

El año de 1770, con el chambequín «Andaluz», se halló en el reconocimiento de las costas desde el Río de la Plata hasta el Estrecho de Magallanes, y con el mismo buque á desalojar á los ingleses de la isla Flamkanc.

En la fragata «Dorotea», pasó al socorro de Melilla, y en el navío «Velasco», asistió á la expedición contra Argel el año de 1775. Mandó el navío «Oriente», en la Escuadra de observación del marqués del Socorro, el año de 1790.

El año de 1787, fué clasificado de buena conducta, celoso en el servicio y de buen desempeño en maniobras y pilotaje, y buen carácter.

Por sus achaques solicitó su retiro del servicio el año 1803, y falleció el 6 de Octubre de 1807, á los sesenta y siete años de edad y cincuenta de buenos servicios.

CAMILO RIQUER Y ZABECOE.



ERO ALGARA

(BAKARIZKETA)

Iruditegiak aurkestatzen du gela arlote bat

(*Guztiro bildurtua*).—¡Ez dago nerekin gauz onik! ¿Egiya ote da? ¿Zer izan bear du? ¡Eriotza... alderatzen datorkit! ¡Au bizi modu biurra! ¿Bañan, zergatik ekarri naute ni onera? ¿Zer egin det, orla katez loturik presondegi ontan idukitzeko? Nik ezer ez. ¡Bai: emaztea!... ¿Bañan emazterik izan ez badet, nola izan liteke egiya nik egin detala itzuzkeri ori?

Ni zalatzen nautenak diyote, nik ill detala emaztea... ¿Bañan norena? ¿Ni ezkongaya izanik, nola ill nezakien nere emaztea? Ez, ez: ni ez naiz itzuzkeri orren egillia. Gezurrak narabillki gisa char ontan. Norbaiten ikus nai char-enbat da inolaz ere guztiya. ¡A Jauna! ¿Noiz askatuko nau lotura sendo abetatik? Gezurrak onenbeste naspilla izan zezakienik ez nuben chiništuko, Jaungoikuak berak esan baziran ere. Ni erabilli naute, Jesus altsua etsayak erabilli zuten bezela. ¡Emaztea!... ¡Emaztea!... Nik ez det emazterik. Ezkongaya naiz, eta eriotz orren jabea, beste norbait izango da. ¡Gezurra!... Gezurra da, Jesus jipoatu zuten latigua bañon gogorragua. Bada, gezurraren mendian arkinaiz, sei, edo zazpi illabete abetan. ¡Jesus!... ¡Jesus!... Je... sus! Bedeinkatua izan bedi Jesus altsu eta amoriotsuaren izena. (*Ichedon*) ¡Gezuraren mendean orrenbeste denboran!

¿Ez dute bada esaten, gezurrak izatza laburra dubela? Ez du bada aiñ laburra nigatik sortu duten gezurrak. Beste neurgairik gabe, iruditzen zait neurtu litekiela Donosti guztiyaren zabalera, gezur orren izatzaren luzetasunarekiñ. ¿Nik zer egin det, narabilkiten bezela erabiltzeko? Arrazoitzen ere ez dirate usten. ¡Madarikatua izan bedi milla

bider, nere suerte biurra! (*Ichedon*) Beti izandu naiz gizon paketsu ezeren ekachik gabia, eta orain gezurra bitarteko dala, emen naukate oso itsusiturik altzaiduzko katez sendokiro loturik, presondegiyan, katamotz bat kayola burnizkoetan idukitzen duten bezela. ¡Madarikatzen det, gezur ori sortu zuben mingaiñ beltzaren jabia! (*Ichedon*) Ez dago nerekiñ gauz onik. Borrerua etorriko da nere billa, eta eramango nau urkabera, eriotzgille kulpadun bat bezela. (*Negarrez*) ¡Ai, ama! Laiſter zera seme gabe, bañan ezin esango ditzut Jesus-ek bere amari bezela. (*Ichedon*) Egon zindezke jakiñan gañian, gezurrak egiten dubela gauza ikaragarri au (*Negarrez*) ¿Nik zergatik galdu bear det gizacharkeri orren bidez, nere bizi maitagarri au? (*Gora begira*) ¡Jauna! Erruki zaite nitzaz, eta neregan badago munduaren izaera ona, egin, eta osa bedi zure borondatia, Jesus maitatiyakin bezela. (*Ichedon*) ¿Ekadoi batzarrak zer arrazoi izandu ditu erabakitza itzusi au nigan artzeko? ¿Agian ni al naiz emaztea ill detana? ¿Nik ez det ill! Nik ez det emazterik. ¿Nola izan nezake ill badet? (*Asnas larriyan*) ¿Bañan, nik ill? Bai, jendeak ala diyo eta baliteke egiya izatia. ¿Bañan emazte jabe izan ez banaiz, nola ill nezakien? Gei geyagoren iritziz erabakitzen dira gauza guztiyak, naiz gezurrarekin ibilli. (*Ichendo*) ¿Nik emaztea ill? Ezta, izan banu ere, ez nuben illko. (*Ichedon*) ¿Bañan ezkongaya izanik nola illko nuben! (*Algaraz*) ¡Nik illa ez da! (*Kalkatuaz*) ¡Gezurra!... (*Kalkatuaz*) Gezurra da, nik egiña dala eriotz ori. Nik ez det emazterik, bañan .. (*Motel antzian*) ¿Zer da nigan gertatzen dana? (*Algaraz*) ¡Leyala izan bazan... (*Algara goratuaz*) etzan gertatuko orlako gauzik! (*Algara geyagotuaz*) Nik ez nuben ill, bañan nik illa bada... (*Algara geyagotuaz*) ¡Emen dator borrerua!... (*Algara biziragotuaz*) ¡Orra! .. ¡Orra!... (*Biziragotu*) ¡Nik ez det ill!... (*Geyago*) ¡Utzi neri pakian!... (*Deadarka*) ¡Aska, aska neri lotura sendo abek! (*Asnaz larripean, eta algara betean*) ¡Aldegin zazu, borrerotzarra nigandik! (*Algara išurtzen*) ¡Ez dakizu zer egitera zoazen!... (*Algara išuriyago*) ¡Erabakitza berdiña nai det nik! ¡Justiziya! ¡Justiziya! (*Ichedon*) ¡Au da Jaunari... (*Algara išuriyago*) eskatzen... (*Asnaz larri, eta algara išuriyaguan*) diyotana! (*Algara garrangatsua*) ¡Utzi!... ¡Ni!... ¡Ez!... ¡Bai!... (*Algaraz illtzen da, eta erortzen da belauniko lurreratzeko batetan*).

JUAN I. URANGA.



COSAS DONOSTIARRAS

Cólera y contrabando

PUES nada, que los telegramas de Rusia se ocupan con extensión de la existencia, en aquellas tierras, del terrible huésped, del cólera.

Los europeos de por acá estamos muy bien, y, afortunadamente, muy libres, por ahora, de tan triste compañía.

Leamos algo del pasado.

Era el año de 1855.

La ciudad donostiarra existía todavía rodeada de murallas.

Y salía y entraba el vecindario por la puerta llamada de Tierra.

El cólera morbo asiático hizo su entrada firme en Donostia por Puerta de Tierra y por encima de las murallas.

En San Sebastián, el miedo había dominado á grandes y á chicos.

Aquel Octubre de 1855, nadie podía dormir tranquilamente, sobre todo, las jóvenes.

En cuanto amanecía agobiaban éstas á preguntas, como todos los días: —¡Ay! Dios, ¿cuántos han muerto esta noche? ¿quiénes son?...

Y los padres, para aplacar el clamor de las familias, acertaron á contestar con esta fórmula:

—Atended, y no seáis tontas: De cólera no ha muerto ninguno, y de miedo han fallecido tres...

*
* * *

Los coléricos, en cuanto dejaban de existir, eran trasladados, sin pérdida de momento, al cementerio de San Martín y enterrados sin cajas. Después, los féretros eran vueltos á la población.

Claro es, que las conducciones habían de pasar, precisamente, por Puerta de Tierra.

Un día, el oficial del cuerpo de guardia se fijó en cierto detalle que le dió en qué pensar.—Esto es raro—se dijo para sus adentros y al día siguiente, observó con cuidado.

—Pues señor, durante esta mañana siguiente, hasta las doce del mediodía, pasaron por Puerta de Tierra, por delante de la guardia, tres conducciones fúnebres. Al poco tiempo, después de haber dejado los cadáveres en el cementerio de San Martín, volvían varios hombres llevando sobre sus hombros un número de féretros mayor que el que por la mañana había pasado por dicho punto.

—Aquí ocurre algo grave—dijo el oficial, aturdido. Y no pudo resistir al deseo de gritar con entereza:—¡Alto al cuerpo de guardia de Puerta de Tierra!...

El capitán acertó.

Los hombres que volvían con las cajas temblaron de terror, y todos quedaron custodiados entre bayonetas.

El oficial mandó á su fuerza abrir los féretros, y, efectivamente, las cajas estaban repletas de contrabando, sobre todo de alcohol.

* * *

Del caso se habló largo y tendido durante mucho tiempo.

A algunos fabricantes de mistelas les causó impresión dolorosa el que el famoso contrabando no pasara por Puerta de Tierra. En cambio no les causó nunca dolor el vender á los pobres pescadores aquellas copas de aguardiente infame.

He aquí el cólera y el contrabando.

F. LÓPEZ-ALÉN.



XVI

**Milla ta zorzireun da ogeita amairu urtetatik,
milla ta zorzireun da irurogeiraño.**

Bala arrasa
bat sarturikan,
karlistak zeuden
echera;
bera suturik
ziran estura,
aundian andik
atera.

Gañera il zan
Zagaztibeltza,
general, onen
zutena;
eta orduban
gertatu baitzan,
beren lerroa
etena.

Nazpilla eta
estura artan,
erzitu ura
zan autzi;
eta karlistak
artaz joan bear,
izan baitzuten
igasi.

Ebautz-i milla
paren bat gizon,
zitzaizkan il da
eritu;
bañan karlistak
zuten lurrean,
zan jaun au gero,
gelditu:

—

Besteetan zan
izan askozaz,
guchiagoko
galera;
bañan etziran
egun arretan,
berenarekin
atera.

—

General au zan
ibilli gero,
Ondarrabia
artzeko;
bañan etzuan
modurik izan,
plaza onetan
sartzeko.

—

Geroz ametza
gañean ziran,
izan egite
chit latzak;
aldi luzean
artutzen gaitzak
izango diran
jolasak.

—

Karlistak gandik
izan zan Bilbo,
zitiotua
ostera;
bañan denboraz
jaun Esparterok,
zituen andik
atera.

Milla zorzureun
eta ogeita,
amazazpian
lenendik;
probinzi ontan
etzan nabaitzen,
gerra soñurik
iñondik.

Denborak ziran
osoro charrak,
aldi arretan
izandu;
beragatikan
pake moduba,
baitzan orduban
egondu.

Marzo illaren
amarrean zan,
jaun Espartero
mugitu;
Bilbotik irten
Gipuzkoara ta
Elorrion zan
gelditu.

Egun berean
Oria-mendin,
eman zan kolpe
berriya;
zeñen karlisten
mende gelditu,
izandu baitzan
mendiya.

—

Gobernuaren
soldadu etan,
zenbait izutzen
asirik;
igasiari
eman zioten,
beren lekuak
utsirik.

—

Karlistak ergai
arretan gogor,
baionetara
sarturik;
bota zituzten
an ingurutik,
jende chit asko
galdurik.

—

Jose Arteaga
zeritzon batek,
Ingelez bati
bandera
zion, lenengo
illikan bera,
eskuetatik
atera.

—

Jaun Esparterok
zuen denboran,
au nola pasa
zan jakin;
len etorri zan
lekura berriz,
irten zan bere
tropakin.

Geroagoan
baforean zan,
pasatu Donos-
tiara;
zeñen zituen
tropa guziak,
bildu berekin
bertara.

Denboraz artu
izan zituen,
Ondarrabia
ta Irun;
bai eta ere
oen inguru
guziak eta
Oiarzun.

Aitatu diran
lekubak errez,
izandu ziran
artubak;
zergatik zeuden
tropa karlistak,
Napar lurrean
sartubak.

Au moldatutzen
asi baitziran,
Madril aldera
artzeko;
beren usteak
izanik Korte
Españikoan
sartzeko.

Maiatz illaren
amabostean,
amabi milla
oñesko;
mugitu ziran
lagun arturik,
milla ta seireun
zaldizko.

Karlos bera zan
guzien buru,
zenbai General
onekin;
On Sebastian bat
lenen zubela
ondorengotan
berekin.

Gogor billatu
izan zituben,
Madril aldeko
bideak;
zeñari ondo
etzitzaiozkan,
atera bere
ideak.

Jaun Esparterok
izandu zuben,
Gobernutikan
berriya;
bera tropakin
Madrilla-alik,
lenen zedilla
abiya.

Agostuaren
amairuan zan,
erri artara
irichi;
zeñak etzuben
izandu bertan,
ongi etorri
chit guchi.

Karlos salarik
an inguruban,
irichi egun
batez len;
balorerikan
etzuben izan,
sartzen asteko
barrenen.

Ango jendean
nabaiturikan,
naitazen guchi
entero;
penaz beterik
oztu zan oso,
egondu zana
len bero.

Guztiz joaldi
gogor bat zuben,
an emateko
ustea;
bañan naitazun
charra ikustez,
pensatu zuben
ustea.

—
Ala, laster zan
andikan jira,
ezer egin ez
baitzuben;
nai era ura
artu ezpalu,
kalte aundirik
etzuben.

RAMÓN ARTOLA.

(Jarraituko da)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS



(CONTINUACIÓN)

eis, es: Baliar-EIS. Baliar-ES. La correspondencia se extiende á la terminación compuesta *ides: Baliar-ID-ES.*

es, i: Keltiber-ES, Celtiber-I.

es, us: Iber-ES, Hiber-US.

is, i: Elbokor-IS, Elbocor-I.

ikos, icus: Cantabr-IKOS; Cantabr-ICUS.

is, us: Iber-IS, Hiber-US.

oi, i: Keltik OI, Celtic-I.

on, i: Kolarn-ON, Colarn-I.

on; um, o: Aemini-ON, Aemini-UM, Emini-O; Diani-ON, Diani-UM; Kaladoun-ON, Caladun-O.

on, os: Sagount-ON, Sagunt-OS.

on, one: Kastoul-ON, Castul-ONE.

one, o: Karm-ONE, Karm-O.

on, us: Seti-ON, Seti-US.

os, o: Bel-OS, Bael-O.

os, us: Nemaus-OS, Nemaus-US.

os, um: Zakund-OS, Sagunt-UM.

Terminaciones ibéricas (I) usadas promiscuamente:

antium, antia: Brig-ANTIUM, Brig-ANTIA.

ae, as: Beterr-AE, Beterr-AS.

antia, antium: Brig-ANTIA, Brig-ANTIUM.

(1) En éste y otros casos que una mediana atención notará, el calificativo de ibérico no denota la oriundez y la nacionalidad lingüística del elemento estudiado. Significa, sencillamente, que el vocablo, terminación ó desinencia á que se aplica, forma parte de nombres ibéricos.

- a, os: Zakand-A, Zakund-OS.*
e, es: Alc-E, Alc-ES.
ela, eta: No-ELA, No-ETA.
enses, ensis: Andelon-ENSES, Andelon-ENSIS.
ensis, eses: Aur-ENSIS, Ori-ESES.
ensis, esis: Lanci-ENSES, Lanci-ESIS.
enses, esis: Uxam-ENSES, Uxam-ESIS.
eia, ia: Ouar-EIA, Ouar-IA.
ia, is: Hiber-IA, Hiber-IS.
is, i: Hispal-IS, Hispal-I.
ika, ike, is: Salmant-IKA, Salmat-IKE, Salmat-IS.
os, es: Iber-OS, Iber-ES.
os, es: Iber-OS, Iber-ES.
o, on: Bail-O, Bail-ON.
o, ona, one: Barcin-O, Barcin ONA, Barcin ONE; Sacr-O, Sacr-ONE, Narb-O, Narb-ONA.
um, os: Sagunt-UM, Sagunt-OS.
um, o: Ariti-UM, Ariti-O.
us, ona, one: Barcin-US, Barcin-ONA, Barcin-ONE.
us, os: Ebus-US, Ebus-OS.
us, is: Orob-US, Orob-IS.
us, o: Let-US, Let O.

Esta promiscuidad de terminaciones se entiende de los escritores que escriben en el mismo idioma, cuando por ejemplo: cierto nombre de población ó tribu termina de distinto modo en varios textos latinos.

Terminaciones ibéricas y desinencias gramaticales griegas y latinas: *ae, ai, es, eis, ei, i, oi* (corresponde á *es* y *ai*: *Arouak-AI*, *Araiouak-ES*, *Arouak-AI*); *orum, on, ona, um, us*.

Difícil me parece de señalar la razón del uso de *ae* en los casos que indubitablemente es terminación formativa, como en *Caræ*, var. de *Cura*.

Terminaciones ibéricas cuya composición ó forma me sugieren dudas: *antum* y todos los compuestos de *ant, ent* (*ant-um?*); *aria* (*ar-ia?*); *ala* (*tala? gala?*); *ana* (*kana?*); *ara* (*cara?*); *are* (*tare?*); *aria* (*caria, car-ia?*); *enus* (*en-us?*); *ena* (*en-a?*); *enum* (*en-um?*); *us* (*ius?*); *um* (*ium?*); *um* (*agrum?*).

Terminaciones de los nombres ibéricos, comunes á los autores grie-

gos y latinos: *a; aka=aca; ai; ama; ana; antia; ara; as; e; es; enses; i; ia; ika=ica; ike=ice; iga; is; o; on; os; ùka=uca.*

Terminaciones de los nombres ibéricos, idénticas á otras que forman parte del caudal de la lengua latina: *a; ae; aca; acus; acum, aga; ale; ana; anda; antia; aria; arus; arum; as; ax; e; ea; ei; ela; ellus (elus, iber.); enses; ensis; ense; entia (ensia, iber.); entum; etum; enus; ena; enum; er; era; es; esis; eum; eus; i; ia; icus; icum; inus; ina; inis; io; is; issa (isa, iber.); ita; ium; ius; ica; eca, ima; o; on; orus; orum; os; ona; one; ua; uca; um; ur; us.*

Terminaciones de los nombres ibéricos que son iguales á terminaciones toponímicas griegas (1): *a; ae; as; ax; e; ea; ei; er; es; eya, eia; i; ia; ikos; is; on; os; ous; oua (bajo la forma ùa); our (bajo la forma ùr); or.*

Terminaciones que únicamente figuran en los nombres ibéricos: *ake; agrum (?); ala; amo; umo; ane; enda (?); ancia (?); antion (?); antio (?); antium (?); entia (?); antum (?); are; aro; asa; asso; aso; so; eca; ega; eses; eli; ello; elo; eo; eta, eto; erdi; erni, arni; erra; erri; esi; ice; ico; ega; icinus; ino; iso; ives; u; uba; uri.*

Esta sección la he formado reuniendo las terminaciones ibéricas cuyos homófonos no he hallado yo ni en la toponimia greco-latina, ni en el léxico latino. El que yo no las haya hallado, no significa que no existan; el resultado negativo puede depender de la deficiencia de mi información, ó de haberseme pasado por alto el hallazgo, durante una

(1) Cuando comencé á reunir los materiales del presente capítulo estudiando los nombres ibéricos escritos en caracteres griegos, dediqué la atención para llevar á cabo mi exámen comparativo, á las terminaciones de los toponímicos griegos. Más tarde, cuando la emprendí con los nombres ibéricos escritos en caracteres latinos, se me ocurrió la idea, como dice el texto, de que dichos nombres podían revestir la fonalidad y el aspecto latino ó griego, mediante la sufijación, no sólo de terminaciones toponímicas, sino generales ó comunes á toda especie de nombres, pues el escritor, al encontrarse con un vocablo repugnante á sus oídos, instintivamente procuraría eufonizarlo, acudiendo á los recursos que le proporcionaba su propia lengua, sin detenerse á examinar si la terminación de que iba á echar mano, era de las toponímicas ó de las comunes. Hoy, al redactar definitivamente este capítulo, me falta la lista de las terminaciones usadas por los nombres griegos ordinarios. Confieso que carezco de ánimo para llenar esta laguna, engolfándome en la pesadísima tarea de analizar y descomponer el léxico griego: tampoco sé si puedo acudir á algún autor que me dé el trabajo hecho. La terminación de estos *Estudios sobre los orígenes del pueblo euskaldun*, experimentaría nuevo aplazamiento. El resultado útil de la labor sería escaso, porque los nombres escritos en caracteres griegos son mucho menos numerosos que los escritos en caracteres latinos, y la comparación entre éstos y aquéllos pocas veces impide distinguir cuál es el elemento formativo sospechoso de alienigenismo.

labor tan árida y larga. Mas de las terminaciones arriba reunidas, varias constituyen grupos naturales con otras que no son exclusivamente ibéricas y parece, por tanto, que debe atribuírseles la misma oriundez que á éstas, sea la que fuere. Las terminaciones que forman dichos grupos ó manifiestan íntima afinidad son: *ake* con *aka*; *ala* con *ale*; *amo*, *umo* con *ama*; *ane* con *ana*; *enda* con *anda*; *ancia*, *antion*, *antio*, *antium*, *entia* con *antia*; *ase*, *are*, *aro* con *ara*; *eses* con *esis*; *elo*, *ello* con *ela*, *elus* (*ellus*, lat.); *ino* con *inus*, *ina*; *iso* con *isa* (*issa*, lat.); *egi* con *eca*, *ica*; *ico* con *icus*, *icum*. El sabor latino de *icinus*, es evidente. *Ires* sirve para formar el patronímico entre los celto-hispanos. El Sr. Costa lo emparenta con el sustantivo sánscrito *ibha* «familia», celto-irlandés *ibh*, *aibh* «tribu», con la flexión gentilicia de sabinos y latinos *ius*, *eius*, euskaro *ez*, *iz* y acaso con el *bas* de los númidas. El Sr. Fernández Guerra sostiene que del vocablo cantábrico y astúr *res* procede la terminación patronímica *ez* de *Fernández*, *Ordoñez*, etc. (1).

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



(1) Costa. — «Poesía popular española, etc.», páginas 225, 226.

OBRA DE UN GUIPUZCOANO

LA GRAN VIA DE MADRID

Todos los periódicos de la corte llegados el día 12 á esta ciudad, se ocuparon de modo muy preferente de la personalidad de nuestro paisano D. Rafael Picavea, en quien ha recaído, como único concurrente, la adjudicación provisional de la subasta para la construcción de la proyectada Gran Vía de Madrid.

Más de veinte años hace que en aquella capital se proyectó esa obra importantísima, como base necesaria de su ulterior progreso urbano, y cuando, después de innumerables vicisitudes de todo orden y de subastas desiertas ó malogradas, se iba perdiendo ya toda esperanza de dar vida á ese proyecto, cuando ya se consideraba por casi todos como una ilusión irrealizable, el genio emprendedor y la actividad febril del Sr. Picavea logra el concurso de importantes capitales para dar vida al proyecto agonizante, y dice á la villa y corte: he aquí un bascongado que, dando el más gallardo mentís á una leyenda de egoísmos regionales, viene de su amada Guipúzcoa á procurar con su iniciativa y sus esfuerzos personales el engrandecimiento de la capital de España.

No es mucho que después de esto todos aquellos periódicos tributen al Sr. Picavea las mayores alabanzas, ni es caso de extrañar, conociendo nuestro espíritu de lealtad y de justicia, que nosotros, hasta los más distanciados del Sr. Picavea en otro orden de actividades, nos unamos á esos colegas para hacerles coro y hasta compartamos con el elogiado la satisfacción de los elogios, por lo que de ellos llega á este país donde aquél tuvo su cuna y tiene sus primeras afecciones.

Celebramos, sí, con sincera satisfacción, que sea un guipuzcoano el

que haya hecho renacer en la capital de España las muertas esperanzas de una próxima mejora urbana como la que hace tantos años anhelaba, y de que en el engrandecimiento que para Madrid representa esa mejora, vaya mezclado el nombre de Guipúzcoa.

De las condiciones que caracterizan al Sr. Picavea en su aspecto de genio industrial hacen extensos relatos, con este motivo, los diarios madrileños. Pero de sus trabajos para llegar á un resultado favorable á sus intentos y de sus propósitos para la ejecución de la obra magna que es llamado á realizar en la corte, si debemos dar cuenta y lo haremos copiando lo que sobre el particular dice uno de aquellos diarios:

«—No puedo menos de mostrar mi satisfacción—nos dijo el señor Picavea—por el resultado de la subasta. No negaré que haya tenido que vencer dificultades para atraer los capitales ingleses y franceses con que cuento; pero lejos de pesarme, me halaga, por cuanto he contribuido, dentro del círculo en que mis gestiones se han movido, á desvanecer un error muy frecuente entre nosotros mismos, y más aún entre los extranjeros.

Fuera de España, hay que confesarlo aunque lo lamentemos, no se ha disipado aún por completo el concepto en que se nos tiene. Para muchos somos todavía el pueblo de la navaja en la liga. Refiriéndonos al asunto que ahora nos ocupa, á las obras de la Gran Vía, nos encontramos que á la conquista del capital extranjero se oponía el equivocado concepto de la administración del Ayuntamiento de Madrid.

Un detenido estudio de la hacienda de éste, me ha confirmado las opiniones que yo tenía acerca del estado financiero de este Municipio. Su hacienda está muy lejos de una situación precaria; su administración no es tan inmoral ni hay en ella el desbarajuste que por ahí se supone, y la prueba de que mi convencimiento es grande, está en el hecho de haberme yo lanzado en este negocio de resultados deplorables si la situación del Ayuntamiento fuese crítica.

Con esta convicción, nacida de un estudio detenido de la Hacienda municipal, y con datos sacados de los presupuestos, he presentado la cuestión á los capitalistas que concurren á esta obra. ¿Cuál ha sido el resultado? La presentación de pliego para asistir á la subasta.»

La Sociedad representada por el Sr. Picavea sólo tiene carácter financiero.

Esta Sociedad ha pedido presupuesto y base de realización de las obras á diferentes casas extranjeras.

Dos casas inglesas, una francesa y otra norteamericana, han enviado ya sus proposiciones, las cuales han servido de base para realizar el último y definitivo estudio del negocio.

La adjudicación de las obras se hará á la casa que mejores proposiciones haga y que mayores garantías presente para la buena y rápida realización del proyecto.

En breve llegarán á Madrid los ingenieros extranjeros de las casas que han hecho mejores proposiciones á la Sociedad representada por el Sr. Picavea, con objeto de estudiar sobre el terreno la forma de realizar la obra, el sitio por donde haya de comenzarse y todo lo referente á la técnica de la construcción.

Desde luego, los propósitos del concesionario son los de que dicha vía sea un verdadero museo de arte arquitectónico.

Al efecto, se abrirán concursos entre todos los arquitectos españoles para la construcción de fachadas artísticas, formándose un tribunal, compuesto por personas de depurado gusto.

De esta manera será la Gran Vía una de las más hermosas calles del mundo.



La ley de Comunicaciones marítimas

— Y —

EL PUERTO DE PASAJES

Los telegramas de Madrid nos hacen saber que el Gobierno se ocupa de la petición formulada por los representantes de las provincias del litoral, entre ellas Guipúzcoa, que desean se suprima el impuesto de una peseta por tonelada, con que se grava á los buques que hacen la navegación de altura en el proyecto de ley de protección á las industrias y Comunicaciones marítimas, y nos anuncian también que, ¡al fin!, antes de las vacaciones parlamentarias, será aprobado ese proyecto de ley.

La postración en que se halla nuestra Marina mercante por la gran crisis que la consume amagando su desaparición, demanda imperiosamente que el Estado la preste alguna ayuda, y aunque el proyecto en debate no satisfaga todas las aspiraciones, salvará muchas dificultades de momento, hará renacer la esperanza de tiempos mejores en esta lucha con las potentes y protegidas Marinas extranjeras y acusará efecto saludable en las industrias y agricultura nacional, que tendrán seguro medio de dar salida á sus productos, sin estar á merced de los servicios y tarifas que puedan imponerles las Marinas extranjeras.

Desconozco los fundamentos que han servido de base á la Comisión dictaminadora al introducir ese artículo que grava en una peseta por tonelada neta de registro á la navegación trasatlántica, y no dudo de que será perjudicial á los intereses generales, ya que tan ruda oposición le hacen los navieros y las Cámaras de Comercio; pero hubiera yo creído que, con alguna variante, pudiera ser tal impuesto una protección indirecta á nuestra Marina y una fuente de ingresos de lo me-

nos un millón de pesetas anuales, dado el gran número de vapores extranjeros que tocan en nuestros puertos en sus viajes á Ultramar.

Hay personas de reconocida ilustración, opuestas al proyecto de ley de protección á la Marina mercante que nos ocupa, fundándose en que la competencia es un aguijón para el progreso y abarata la mercancía, ó sea los fletes; pero es preciso tener muy en consideración que, si nuestro Gobierno, siguiendo el ejemplo de las principales naciones marítimas europeas, no viene en ayuda de la nuestra con primas y subvenciones, llegará ésta á su desaparición, y nuestros exportadores quedarán á merced de esas compañías extranjeras que vienen como *de pasada*, ó sea sin alterar casi sus derrotas, á nuestros puertos y cobrarán, como ya lo han hecho antes de ahora, fletes dobles de los que cobran en Hamburgo, Amberes, El Havre, etc., á mercancías similares á las que en España se embarcan.

Y esto es lo que conviene evitar, y lo que, con el propósito de aumentar y mejorar nuestra Marina, como factor indispensable para la conservación de nuestros actuales mercados extranjeros y aperturas de nuevos Centros de contratación, constituye en mi concepto la alta finalidad de la ansiada Ley, la que, como ya antes de ahora se ha dicho, no es una Ley de favoritismo, sino que extiende su protección á diversas clases de buques, con un plan extenso y bien combinado de servicios entre los principales puertos españoles y los de una y otra América, Africa, Levante y Norte de Europa.

Y para que se aprecie mejor la urgente necesidad de proteger nuestra Marina á fin de que pueda realizar esos servicios regulares que tanto beneficio han de reportar á la vida nacional, téngase en cuenta que los 16 millones de pesetas que se consignan para primas y subvenciones á la navegación, no alcanzan ni á la mitad de lo que conceden otras naciones, como Francia, Italia y Austria-Hungría, que, como Inglaterra y Alemania, otorgan además eficacísimas protecciones indirectas.

No cabe duda, por tanto, de que todos los españoles estamos interesados en que se apruebe pronto esa ley de protección y que nuestro tonelaje de vapor, que llegó á ocupar el quinto lugar y hoy ocupa el undécimo entre las marinas del mundo, recobre el puesto que corresponde á nación situada entre los dos importantes mares que bañan sus dilatadas costas.

Pero á los que en Guipúzcoa vivimos, á los que nos son caros los

intereses de todo orden de esta provincia, no puede satisfacernos la citada ley si se prescinde para los servicios proyectados de puerto tan importante, tan cómodo, tan seguro y de comunicación tan directa y fácil entre sus muelles y los puntos productores de estas regiones, como lo es el puerto de Pasajes, y tenemos derecho á esperar buen resultado para las gestiones que se entablaron hace ya algún tiempo por las corporaciones y entidades competentes, á fin de que se incluya nuestro puerto como cabeza de línea de uno ó dos de los servicios marítimos mensuales que establecen los itinerarios del proyecto de ley.

Hace algunos días publicó *La Voz de Guipúzcoa* un artículo, en el que, después de encomiar, como es de justicia, las relevantes condiciones que reúne Pasajes para ser frecuentado por vapores de gran porte, se exteriorizaba la gran satisfacción producida por la decisión tomada por una compañía alemana para que algunos de sus buques tocasen mensualmente en Pasajes. Tal servicio ha traído por consecuencia que alguna otra compañía, como la acreditadísima línea de vapores de Arrótegui, haya suprimido el flete del vapor costero en la conducción de las mercancías á sus trasatlánticos, y aunque tal rebaja, que representa diez pesetas por tonelada, favorece directamente á los cargadores y por tanto al incremento de la exportación por Pasajes, no debe ello constituir el límite de nuestras actuales aspiraciones.

Esas compañías extranjeras, sean hamburguesas ó de otra matrícula, unas veces por estar ligadas por Conferencias ó *trusts*—formados por libérrima voluntad de acción, como es consiguiente—y otras por no tener competencia, cobran á nuestros productos, como ya antes he indicado, fletes mucho más elevados que los que cobran en sus puertos á los similares, imposibilitando toda competencia en los mercados americanos, y á tal situación precisa poner coto, como lo pone una de las obligaciones impuestas por la nueva ley á las líneas subvencionadas.

Y lo que desean, por tanto, los productores de todo género de estas comarcas para la mayor facilidad y economía en la exportación, es que el puerto de Pasajes, reputado desde hace muchos años en el mundo entero como uno de los mejores de la costa Cantábrica, no quede excluido de los beneficios de la ley, y que las mercancías que salen de España lo hagan bajo el pabellón español, pues lo uno y lo otro interesa grandemente á la vida propia de la nación española.

Deber de alto patriotismo es el de impulsar el renacimiento de la vida marítima nacional, y factor importantísimo es esa Marina, afian-

zada por la militar, para la creación de mercados. Quien haya tenido negocios en América, como quien haya presenciado la descarga de la mercancía nacional conducida por buques que enarbolan la misma bandera en muelle de algún puerto del Nuevo Mundo, sabe que aquellos frutos de la tierra, aquellos productos de la industria, al entrar en la bodega del comerciante importador, llevan consigo un sello especial y genérico, algo á manera de aroma doméstico que establece corriente misteriosa entre la fábrica ó depósito de la patria lejana y el almacén de quien, en la lucha del intercambio, presta atención exquisita á las relaciones comerciales con la madre patria, idolatrada verdaderamente por cuantos españoles recorren el continente americano.

Italia, Alemania y otras naciones, cuyas Marinas han crecido extraordinariamente en estos últimos veinte años, han conseguido ensanchar inmensamente sus negocios y abrir mercados sostenidos en una gran parte por el consumo y pedidos de sus mismos connacionales, para ser transportados bajo la bandera nacional.

Concluyo este artículo, escrito sin otro móvil que el de exteriorizar una vez más las aspiraciones naturales de cuantos aquí nos interesamos por el comercio marítimo nacional: Protección á la Marina mercante, y que Pasajes sea incluido en los itinerarios oficiales.

JULIÁN DE SALAZAR.

San Sebastián, Diciembre 1908.



Gran Concurso Internacional de Música

EN BAYONA



Señor Director de la EUSKAL-ERRIA:

El Comité de organización del Concurso musical de Bayona, le agradecería á V. infinito si tuviese á bien insertar en su estimada Revista la siguiente comunicación.

Dando á V. gracias anticipadas, tenemos el gusto de ofrecernos suyos afmos. y attos. s. s. q. s. m. b.

POR EL COMITÉ:

El Secretario general,

G. PÉRIÉ.

* * *

CONCURSO MUSICAL INTERNACIONAL

BAYONA.—Se nos anuncia que un gran Concurso internacional de bandas, orfeones, estudiantinas y trompas de caza, tendrá lugar en Bayona, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento y bajo la presidencia de M. Henri Maréchal, compositor, gran premio de Roma, el sábado 23, domingo 30 y lunes 31 de Mayo de 1909.

El Comité de organización cuenta dar á esta manifestación una importancia excepcional. El valor de las primas no será para las Sociedades el único atractivo que las mueva á acudir á él; encontrarán ocasión de hacer excursiones en una región cuyos puntos son tan justamente renombrados: Biarritz, San Sebastián..., los Pirineos, y asistir á las

grandes fiestas que se darán en su honor: Fuegos artificiales, corridas de toros y sports diversos.

Los premios siguientes serán repartidos en el Concurso de Honor.

SOCIEDADES EXTRANJERAS

EL SÁBADO 29 MAYO 1909

Orfeones y bandas

Grupo A.—Excelencia y Superior: primer premio, 2.000 francos; segundo, 800.

Grupo B.—Primera, segunda y tercera división: primer premio, 1.000 francos; segundo, 500; tercero, 250.

Estudiantinas

Primer premio, 400 francos; segundo, 250; tercero, 150.

El Concurso de Honor consistirá en la ejecución de una obra impuesta, que será enviada dos meses antes del Concurso.

SOCIEDADES FRANCESAS

EL DOMINGO 30 MAYO 1909

Orfeones y armonías

Excelencia y Superior: primer premio, 2.000 francos; segundo, 800.

Primera división (primera y segunda sección): primer premio, 1.000 francos; segundo, 400.

Segunda división: primer premio, 800 francos; segundo, 300.

Tercera división (primera y segunda sección): primer premio, 500 francos; segundo, 250.

Tercera división (tercera sección): primer premio, 400 francos; segundo, 200.

SOCIEDADES FRANCESAS

EL LUNES 31 MAYO 1909

Bandas

Excelencia y Superior: primer premio, 1.500 francos; segundo, 700.

Primera división: primer premio, 800 francos; segundo, 400.

Segunda división: primer premio, 500 francos; segundo, 250.

Tercera división (primera y segunda sección): primer premio, 400 francos; segundo, 200.

Tercera división (tercera sección): primer premio, 300 francos; segundo, 150.

Estudiantinas

Primer premio, 250 francos; segundo, 100.

Trompas de caza

Primer premio, 200 francos; segundo, 100; tercero, 50.

*
* *

Para toda clase de detalles y para el envío del Reglamento general, que será dirigido en el corriente mes de Diciembre á las Sociedades que lo soliciten, escribir á M. G. *Périeré*, Secretario general, place du Réduit, Bayonne.



Recuerdos donostiarras

Donostia hace 61 años

La Escuela náutica

EL incremento que el comercio de esta c. iba tomando desde la creación del consulado, exigía el establecimiento de una escuela especial para pilotos de altura en las navegaciones á Ultramar.

Confióse este encargo á un primer piloto de la Armada, que lo desempeñó con bastante buen éxito y conforme á los conocimientos de su época. Por su fallecimiento se encargó de esta clase un oficial de marina, que niveló la enseñanza á sus conocimientos teóricos; pero que, siendo llamado á su departamento, hubo de dejarla inmediatamente.

Constando ya la marina mercante de esta matrícula de 4 corbetas, 11 bergantines, 7 lugres y 3 quechemarines, y la de oficiales para mandarla de sólo 3 segundos pilotos y 4 terceros, la Junta de Comercio y el Ayuntamiento constitucional se decidieron á buscar un catedrático de matemáticas y facultades náuticas, que hubiese obtenido por rigurosa oposición su cátedra y quisiera encargarse de esta enseñanza. Cuando el Gobierno cometió á los consulados sus respectivas escuelas náuticas, se reservó los colegios militares de marina de San Telmo de Sevilla y Málaga, que sirvieron de normales á todas las del reino, mandando al distinguido matemático D. Gabriel Ciscar, escribiese un tratado elemental para estos colegios y academias de guardas marinas y al que debían sujetarse las demás escuelas especiales.

Las reales ordenanzas de los colegios, hoy extinguidos, marcaban

los grados y conocimientos científicos que debían concurrir en los aspirantes, para obtener por rigurosa oposición aquellas cátedras de real nombramiento, colocándose por esta opción en la primera categoría del profesorado.

En efecto, el primer catedrático de San Telmo de Sevilla, se trasladó á esta c. con real aprobación para plantear el sistema de los colegios de esta escuela especial. En 2 años académicos se da el curso completo del Sr. Ciscar: las lecciones son individuales y no se obtienen aprobaciones de cursos, sin haber sido examinados los alumnos en la totalidad de las materias que ambos comprenden. Las observaciones de lat. para alturas meridianas del Sol, Luna, Marte, Júpiter y Saturno, las de las estrellas de primera magnitud y la de la polar fuera del meridiano, son recursos suficientes para obtener á cualquier hora este elemento indispensable en el mar. Las observaciones de la long. por dist. luniastrales por uno, dos ó tres observadores, por los métodos trigonométricos, por el de Bordá, por cronómetros, ó por sondas bien determinadas, garantizan la exactitud de este elemento indispensable para la seguridad y acierto de la navegación, que jamás ha proporcionado la estima en las largas navegaciones. Los cálculos de long. geográficas para determinar en tierra la posición de cualquier punto, por las inmersiones ó emersiones del primer satélite de Júpiter, ó por ocultaciones ó apulsos de estrellas en el disco de la luna, son ampliaciones ofrecidas á la aplicación de estos jóvenes, para en su caso rectificar puntos no bien establecidos en las cartas y derroteros.

Estos cálculos, los de amplitudes, alturas y horas en que el sol corta al vertical primario para determinar la variación de la aguja, horarios de tiempo, verdaderos ó reducidos á tiempo medio, etcétera, forman el total de la instrucción que en el día reciben estos alumnos, nivelados á los conocimientos modernos de las naciones más avanzadas en estos ramos de las ciencias fisicomatemáticas. Sin duda, las atenciones del Gobierno no habrán permitido proporcionar los 24.000 reales presupuestados por el actual catedrático para formar un pequeño Observatorio marino, como se le había ofrecido, y hay necesidad de mendigar los instrumentos que no siempre pueden hallarse en esta c. Reducidas las funciones administrativas de la Junta de Comercio por real orden de 7 de Octubre de 1847 á consultivas, carece de los 30.000 duros próximamente á que ascendían sus rentas y con las cuales atendía á esta importante escuela.

Centralizados estos fondos en el Ministerio de Comercio, Instrucción y Obras Públicas, hasta hoy no le habrá sido posible atender á esta verdadera urgencia, puesto que la dotación del catedrático sufre un atraso de 4 meses. En los 4 años y medio que el catedrático cuenta en esta c. sobre los 44 en Sevilla, ha producido 40 alumnos aprobados para la marina, 1 para comercio, 4 para la agrimensura, un oficial de estado mayor del ejército, 8 de matemáticas puras y 1 para arquitectura civil. Ha examinado y han sido aprobados, obteniendo sus correspondientes títulos, 8 terceros pilotos y 11 segundos para Ultramar de diferentes escuelas, pero que han completado en ésta sus estudios, habiéndose restituido á sus respectivos puertos: resulta en esta c. un déficit de pilotos, puesto que para los 28 buques de su matrícula, sólo cuenta 21 pilotos, y debiendo llevar 2 cada uno, faltan 35 para su completa dotación, y la mitad más para las navegaciones ultra los cabos de Hornos y Buena Esperanza. Hoy se cuentan 21 alumnos en estas clases, de los cuales 8 deben marchar muy pronto á practicar sus estudios en los dos viajes de ordenanza.



DONOSTIAN SAN TOMAS-ETAN

(ABENDUAREN 21^{AN})

Biltoki zar aldera

K_{ASO} erri.

—Zer berri...

—Eta, zenora aldera?

—Mutil, biltokira

—Baita ni ere, kale Nausira. Eman degu urteroko jira Plaza'n eta aurrera; gure adiskideari, chalo batsuek donkitzera eta gure euskara aditzera gozoz eta pozez!...

—Erri, baita ni ere, anchen naiz aurki, zu bezelaše, pozes eta alai.

—Ederki, erri; aurki arte...

—Ederki, Donosti; orain arte...

*
* *

Zer leku ederra azaldutzen dan biltoki donostiarra...

Jendia bilduda ugari.

Aušenda aunditasuna.

Biltokia emen dago oroitz gure aldekoekin betea.

Oroitze naiz oranchen nola aurre ortan irakur zuten bein bañon geyotan gizon erneak gauza auudiak esanaz gure izkeren alde, eta jende euskaldun guzia alchias biotzes, euskara maitatuaz.

Or ikuzitugu, Manterola bat; orchen ikuzidegu, Iparraguirre; or, Otaegui; or, Arrese Beitia; or, Ramon Artola; Antonio Arzac, or; M. Soroa, or; orchen ikuziditugu, Olano; Irastorza; Aguirre-Miramon;

Elizalde; Machiandiarena; Manuel Gorostidi, eta besteak maite zutenak gure euskara...

Guziyak ill dira, bañon guk ez ditugu galduko izen bedeinkatu oyek!...

Gean, abiyatua euskararen lana.

.....
.....

*
* *

Yayo egon zerate guziak; ¿zein dira lana egin dutenak? ¡Gutar batsuek, maitedunak biotzes euskara eta dutena oso-osorik euskaldunaren erria!

Rosario Artola, Josefa Artola, Maria Kasal, dira iru izen bikain donostiarrak, bear ditugunak adiarazi gure izkeran, biardan bezela, mirabe donostiar aben izenak, eta argitatzenditugu bear dan bezela.

Gutziz egoki egon ziran, eta baita ere, gizaseme donostiarrak, bersolariaren laguntzan osatu zuten funzio banan-banakoa.

Abenduaren 21^{an} artzaldia eta gabeko lan euskalduna izango da gogoratzekoa.

Azkeneko bi itzak zuberi:

Mirabe nai garriak
Chalo aundi bat
Zuberi;
Zergatikan
Bizi zeraten artian
Postuko dezute
Gure erri
nai garria;
.....
.....
Ta euskara biziko da
Euskal erri danian

MENDIZ·MENDI.



VERSOS CANTADOS

EN LA PARROQUIA DE SANTA MARÍA

DE ESTA CIUDAD

en la Navidad del año 1853

y debidos al popular donostiarra JOSÉ V. de ECHAGARAY

Ernai guztiok, ez da gaur lorik
Alegra bedi bakoitza,
Atozte bada celebratzera
Jesus onaren jayotza:
Ager dezagun, aitor dezagun,
Alegre zorion poza,
Soñuarekin jaso dezagun
Jaunaren gana biotza.

Gaurko gaba da oroigatria
Zeruan eta lurrean.
Aingeruakin daude gizonak
Jesus onaren oñean:
Guazen gu ere ikus dezagun
Portal aspian lurrean,
Santu guztien Zeruko jauna
Ukullu pobre batean
